

« My RIG is... »

La plupart d'entre vous ont répondu cette phrase à la radio en faisant QSO avec une station étrangère. Il a fallu qu'Alain F6BGS me demande si je connaissais la signification de « RIG » pour que je m'en informe, par curiosité. J'ai d'abord pensé qu'il s'agissait de 3 initiales comme « CW » ou « SWR » mais je n'ai rien trouvé en ce sens, et pour cause !

Il a fallu que je demande à Dan Petersen W7OIL de m'expliquer, alors que si j'avais compris que c'était un mot entier « rig » j'aurais pu en trouver la signification ou plutôt LES significations en utilisant un traducteur automatique !

Voici ci-dessous la réponse de Dan, traduite en Français. En italique, mes commentaires)

Alain F5RUJ

Bonjour Alain !

« Rig » est un mot très polyvalent (*En Français on dit parfois : « un mot-valise »*). Voici ce qu'en dit le dictionnaire Merriam-Webster :

En tant que verbe :

Équiper ou assembler : aménager, préparer ou construire quelque chose, souvent rapidement ou comme solution provisoire (par exemple, gréer un voilier ou monter un abri de fortune).

Manipuler frauduleusement : truquer ou arranger malhonnêtement un résultat pour obtenir un avantage injuste (par exemple, truquer une élection ou manipuler le marché boursier).

En tant que nom :

Équipement ou matériel : Dispositif, outillage ou machinerie conçu pour un usage spécifique. Parmi les exemples courants, on trouve les plateformes pétrolières ou les équipements de pêche (*ou les stations de radioamateurs*).

Gros véhicules : Terme familier désignant un véhicule commercial lourd, en particulier un camion semi-remorque.

Configuration ou système : En informatique ou dans le domaine du jeu vidéo, le terme « rig » désigne l'ensemble du système — matériel, composants et périphériques — utilisé (par exemple, une configuration PC pour le jeu ou pour le streaming).

Et voilà. Plus d'informations qu'il n'en faut ! Ainsi, tu peux dire : « J'ai bricolé (*rigged*) une antenne pour pouvoir utiliser mon nouvel équipement (*new rig*) » ou « On a fait un montage (*a rig*) pour qu'il puisse émettre en cas d'urgence ». Seul un radioamateur pourra comprendre !

Amitiés, Dan